



CHAMP

Đơn đăng ký nhà ở chung cho chương trình Massachusetts



Đăng Ký Trực Tuyến:

Bây giờ quý vị có thể đăng ký Chương trình phiếu thanh toán thuê nhà Massachusetts/Massachusetts Rental phiếu thanh toán Program (MRVP), Chương trình phiếu thanh toán nhà ở thay thế/Alternative Housing phiếu thanh toán Program (AHVP) và Nhà ở cộng đồng được Bang tài trợ*** trực tuyến! MRVP là chương trình hỗ trợ thuê nhà cho các cá nhân và gia đình thu nhập thấp, người tham gia sẽ được giảm trừ tiền thuê căn hộ trong thị trường tư nhân. AHVP là chương trình hỗ trợ thuê nhà cho người không phải người cao tuổi bị khuyết tật và có thu nhập thấp, người tham gia sẽ được giảm trừ tiền thuê nhà trong thị trường tư nhân. Chương trình nhà ở được Bang tài trợ là chương trình nhà ở gồm những căn hộ do Cơ quan nhà ở địa phương (LHA) sở hữu và cho những ứng viên đủ điều kiện hợp lệ thuê trực tiếp.

Vui lòng sử dụng trang web của CHAMP: <https://www.mass.gov/champ>

Đăng Ký Bằng Giấy:

Nếu quý vị không muốn đăng ký trực tuyến, vui lòng điền đơn sau đây và gửi thư hoặc giao tận tay bất kỳ Cơ quan nhà ở do Bang tài trợ nào. Cơ quan nhà ở do Bang tài trợ là cơ quan nhà ở địa phương hoặc cơ quan hành chính vùng.

Vui lòng hoàn thành mọi thông tin bắt buộc trong biểu mẫu bên dưới. Không phải tất cả các câu hỏi đều bắt buộc, nhưng quý vị phải trả lời mọi câu hỏi và không được để trống bất kỳ câu hỏi nào. Các câu hỏi bắt buộc được đánh dấu bằng dấu hoa thị (*). Vui lòng viết 'không áp dụng (n/a)' hoặc 'từ chối trả lời' khi thích hợp cho các câu hỏi không bắt buộc. Đơn đăng ký chưa hoàn chỉnh sẽ không được xử lý đầy đủ.

Nộp đơn đăng ký hoàn thiện cho cơ quan nhà ở được bang tài trợ. Thông tin đăng ký của quý vị sẽ được cơ quan nhà ở nhập trực tuyến và đơn đăng ký của quý vị sẽ được nộp cho cơ quan mà quý vị chọn. Nếu quý vị nộp đơn bản in thay vì trực tuyến, quý vị vẫn có thể dùng trang web CHAMP để thay đổi hoặc cập nhật đơn đăng ký của quý vị, bao gồm nộp tài liệu để xác minh. Để tìm Cơ quan nhà ở được Bang tài trợ, xem mục Định vị nguồn lực Văn phòng điều hành nhà ở và cộng đồng có thể sinh sống tại trang www.mass.gov/eohlc.

Nếu quý vị cần thêm chỗ trống để ghi câu trả lời, xin đính thêm giấy.

*** Quý vị không thể sử dụng Đơn Đăng Ký CHAMP để đăng ký Nhà Ở Công Cộng Tập Thể Được Tiểu Bang Hỗ Trợ (Sống Chung). Nếu quý vị muốn đăng ký Nhà Ở Công Cộng Tập Thể Được Tiểu Bang Hỗ Trợ (Sống Chung), quý vị phải liên hệ với Cơ Quan Quản Lý Gia Cư Địa Phương phụ trách Chương Trình Tập Thể.

1. Thông Tin Liên Lạc

Tên và ngày sinh của người nộp đơn/Chủ hộ

Ngày sinh*



Tên*	Chữ lót viết tắt	Họ*	Tước vị
------	------------------	-----	---------

Vui lòng cung cấp địa chỉ cư trú chính của quý vị

Nếu hiện quý vị đang vô gia cư, vui lòng cung cấp địa chỉ nhà tạm trú của quý vị HOẶC địa chỉ cư trú chính cuối cùng của quý vị. Địa chỉ này sẽ được sử dụng để xác định nơi quý vị ưu tiên cư trú.

Địa chỉ đường phố*	
Căn hộ, phòng, tầng, v.v...	

Thành phố/Tỉnh *	Tiểu bang*	Bưu chánh*
------------------	------------	------------

Xin cung cấp địa chỉ thư tín của quý vị, nếu khác với địa chỉ nêu trên

Địa chỉ đường, hộp thư, hay nhờ chuyển*	
Căn hộ, phòng, tầng, v.v...	

Thành phố/Tỉnh *	Tiểu bang*	Bưu chánh*
------------------	------------	------------

Xin cung cấp số điện thoại và địa chỉ điện thư của quý vị

Điện thoại nhà	Điện thoại di động	Điện thoại nơi làm việc
----------------	--------------------	-------------------------

Địa chỉ email (xin lưu ý: quý vị có thể nhận được thông báo kỹ thuật số qua địa chỉ email này)

Xin cung cấp người liên lạc thứ yếu hay địa chỉ thay thế

Tên	Chữ lót viết tắt	Họ	Tước vị
-----	------------------	----	---------

Địa chỉ đường, hộp thư, hay nhờ chuyển	
Căn hộ, phòng, tầng, v.v...	

Thành phố/Tỉnh	Tiểu bang	Bưu chánh
----------------	-----------	-----------

Điện thoại	Email
------------	-------



2. Hoàn Cảnh Gia Cư Hiện Tại

Vui lòng cho chúng tôi biết về tình trạng nhà ở hiện tại của quý vị. Tùy thuộc vào tình trạng nhà ở hiện tại của quý vị và khả năng xác minh hoàn cảnh của quý vị, quý vị có thể được xếp ở vị trí ưu tiên trong danh sách chờ cụ thể. Đơn của quý vị có thể bị từ chối nếu khai man hoặc trình bày sai sự thật.

Lưu ý: Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp giấy tờ để xác minh tình trạng nhà ở hiện tại. Các loại giấy tờ mà quý vị có thể cần để xác minh tình trạng nhà ở có thể bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn ở hợp đồng thuê, biên lai tiền thuê nhà, hóa đơn dịch vụ tiện ích, v.v...

Quý vị hiện có đang trong tình trạng vô gia cư hoặc có nguy cơ cao trở thành người vô gia cư không?

Lưu ý: Định nghĩa vô gia cư đối với chương trình nhà ở cộng đồng được bang tài trợ, MRVP, và AHVP không giống như định nghĩa mà nhà tế bần hay các chương trình trợ cấp khác sử dụng.

☐ Có ☐ Không

Vào ngày nào quý vị đã hay sẽ bị ra khỏi nơi cư ngụ chánh? Nơi cư ngụ chánh là nơi gia đình quý vị cư ngụ không dưới chín tháng trong năm, và không phải là nơi cư ngụ tạm.

Tháng / Ngày / Năm

Nếu có, xin đánh dấu TẤT CẢ các câu sau đây áp dụng cho quý vị.

- ☐ Tôi không có nơi cư ngụ; HOẶC, tôi sống trong hoàn cảnh bị đe dọa đáng kể đến tánh mạng hay sự an toàn của tôi hoặc người trong gia hộ. Sắp xếp cho tôi có nhà ở thích hợp sẽ giải quyết hoàn cảnh sống của tôi.
- ☐ Tôi chưa gây ra hoặc góp phần đáng kể vào tình trạng mất an toàn hoặc đe dọa tính mạng (Ứng viên đăng ký Ưu tiên tình trạng bị lạm dụng không cần chứng minh rằng họ không gây ra tình trạng mất an toàn hoặc đe dọa tính mạng.)
- ☐ Tôi đã cố gắng tránh hoặc phòng ngừa tình trạng đó. Tôi làm điều này bằng cách tìm kiếm sự hỗ trợ thông qua tòa án hoặc cơ quan quản lý hoặc hành pháp phù hợp. (Lưu ý: Quý vị cũng cần đánh dấu vào ô nếu hiện không có cách nào tránh hoặc phòng ngừa tình trạng đó, ví dụ thảm họa tự nhiên. Ứng viên đăng ký Ưu tiên tình trạng bị lạm dụng không cần chứng minh rằng họ không gây ra tình trạng mất an toàn hoặc đe dọa tính mạng.)
- ☐ Tôi đã bị ra khỏi hay sẽ bị ra khỏi nơi cư ngụ chánh. (Lưu ý: Nơi cư ngụ chánh có nghĩa là nơi gia đình quý vị cư ngụ không quá chín tháng trong năm, và không dùng làm nơi cư ngụ tạm.)
- ☐ Tôi đã nỗ lực để tìm gia cư thay thế.

Nếu có, quý vị có bị vô gia cư theo bất cứ cách nào sau đây không? (Đánh dấu tất cả các ô áp dụng.)

Lưu ý: Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp giấy tờ để xác minh yêu cầu của quý vị dưới đây. Các loại giấy tờ quý vị có thể cần để xác minh lý do quý vị thành vô gia cư có thể bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn ở, báo cáo chính thức về hỏa hoạn, án lệnh chính thức, phán quyết trực xuất, hồ sơ y tế về tình trạng sức khỏe nghiêm trọng, báo cáo của cảnh sát, báo cáo về y tế, v.v...

- ☐ Chuyển chỗ do thiên tai (ví dụ: lũ lụt, hỏa hoạn, động đất)
- ☐ Ra khỏi do tái quy hoạch đô thị hay chính phủ lấy đất xây dựng
- ☐ Ra khỏi do nhà ở bị cấm chỉ hay vi phạm luật pháp
- ☐ Mất gia cư không do lỗi bên nào – như chuyển đổi công đô, chủ nhân muốn lấy nhà lại để sử dụng cá nhân hay cho gia đình sử dụng, hoặc xuất viện khỏi nhà dưỡng lão hay cơ sở chăm sóc dài hạn
- ☐ Nạn nhân bị lạm dụng (bạo hành gia đình)



☐ Cấp cứu y tế nghiêm trọng



Vui lòng cung cấp thêm thông tin về tình trạng nhà ở của quý vị. Sử dụng và đính kèm theo thêm giấy nếu cần thiết.

Chi tiết có thể bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn ở:

- nơi trước khi quý vị được chuyển đi và lý do;
- nếu quý vị bị chủ nhà đuổi đi, lý do quý vị bị đuổi (ví dụ: không thanh toán tiền thuê nhà, chuyển đổi căn hộ, v.v...);
(e.g., non-payment of rent, condo conversion, etc.);
- nếu do xảy ra thảm họa thiên nhiên, thì là thảm họa đó thuộc loại nào; nếu do hỏa hoạn thì vụ hỏa hoạn đó bắt đầu ra sao;
- nếu căn hộ của quý vị bị cấm sử dụng, hãy nêu rõ lý do;
- nếu quý vị bị chuyển chỗ do hành động của chính phủ thì bản chất của hành động đó là gì;
- nếu quý vị gặp phải trường hợp khẩn cấp về mặt y tế thì điều này đã ảnh hưởng đến tình trạng nhà ở của quý vị như thế nào.

3. Việc Làm và Tình Trạng Cựu Quân Nhân

Quý vị có thể được cho chọn nơi cư ngụ địa phương dựa theo nơi làm việc và nơi cư ngụ. Đối với một số chương trình, quý vị có thể cũng nhận được ưu đãi dành cho Cựu Quân Nhân của Quân Đội Hoa Kỳ và một số người trong gia đình của họ.

Nơi làm việc hiện tại của quý vị?

Thành phố/Tỉnh	Tiểu bang	Bưu chính
----------------	-----------	-----------

Quý vị hoặc thành viên trong gia đình có phải là Cựu Chiến Binh của Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ không?

- ☐ Tôi là cựu quân nhân, hoặc người trong gia đình tôi là cựu quân nhân.
- ☐ Tôi, hay người trong gia đình tôi, là người hôn phối, người góa bụa còn sống, cha mẹ hay con thuộc quyền, hay người hôn phối đã ly dị với con thuộc quyền của cựu quân nhân.

Xin đánh ngày tháng phục vụ của Cựu Quân Nhân trong gia đình của quý vị.

Ngày bắt đầu:

Ngày kết thúc:

Ngày / Tháng /
Năm

Ngày / Tháng /
Năm

Vui lòng chọn tất cả các lựa chọn đúng với quý vị, nếu có.

- ☐ Cựu quân nhân Hoa Kỳ trong gia đình tôi bị tàn tật trong lúc tại ngũ.



☐ Người nhà trước đây của gia đình tôi là cựu quân nhân Mỹ đã quá cố, Cơ Quan Cựu Quân Nhân xác định người này mất trong lúc tại ngũ.

4. Tiếp Cận Ngôn Ngữ¹

Quý vị có hiểu Tiếng Anh nói không? ☐ Có ☐ Không

Nếu không, ngôn ngữ nói chính của quý vị là gì _____

Quý vị có hiểu Tiếng Anh viết không? ☐ Có ☐ Không

Nếu không, ngôn ngữ viết chính của quý vị là gì _____

5. Thành Phần Gia Đình*

Xin đánh tên và thông tin cá nhân của mỗi thân quyến trong gia đình đang sống trong đơn vị nhà ở, bắt đầu bằng Chủ Hộ. Nên lưu ý:

- Trả lời các câu hỏi về chủng tộc và dân tộc là điều tùy chọn. Tình trạng về thể thức lựa chọn người thuê của quý vị có thể bị thông tin này ảnh hưởng.
- Cần có thông tin về giới tính, mối quan hệ với chủ hộ, và ngày sinh để xác định kích cỡ đơn vị nhà ở thích hợp. Đối với những người trong gia hộ không xác định phái tính Nam hay Nữ, xin nêu rõ Phái Tính người sẽ ở chung phòng ngủ.
- Nếu quý vị cung cấp số an sinh xã hội thì số này sẽ được sử dụng để kiểm chứng lợi tức và tài sản.
- Trả lời cho câu hỏi về tình trạng tàn tật là điều tùy chọn. Xác định lợi tức của quý vị có thể bị thông tin này ảnh hưởng

[Không gian trống - Chuyển đến Trang tiếp theo để hoàn thành phần Thành phần hộ gia đình]

¹ Trạng thái của quý vị liên quan đến các quy trình lựa chọn người thuê sẽ không bị ảnh hưởng bởi câu trả lời quý vị đưa ra cho hai câu hỏi về Tiếp Cận Ngôn Ngữ.



Thành phần hộ gia đình tiếp theo - Lưu ý: Xem dưới đây để đưa ra câu trả lời hợp lý. Câu hỏi tùy chọn không cần trả lời.



Xin đánh tên và thông tin cá nhân của mỗi thân quyến trong gia đình đang sống trong đơn vị nhà ở, bắt đầu bằng Chủ Hộ.

Họ và Tên		Mối quan hệ với chủ hộ ¹	Chủng Tộc (tùy chọn) ²	Dân Tộc (Tùy chọn) ³	Giới Tính (Nam/Nữ)	Tình trạng nghề nghiệp ⁴	Số An Sinh Xã Hội ⁵
Tên:	Ký chủ hộ gia đình						
Họ:							
Tên:							
Họ:							
Tên:							
Họ:							
Tên:							
Họ:							
Tên:							
Họ:							
Tên:							
Họ:							
Tên:							
Họ:							

¹Liên hệ với chủ hộ: Chủ hộ/Vợ hoặc chồng, anh chị em ruột, con/cháu nội - cháu ngoại, cha mẹ/ông bà, cháu gái/cháu trai; anh chị em họ, hoặc con nhận nuôi tạm thời

²Chủng tộc: Người Thổ dân Da đỏ Mỹ, Người gốc Alaska, Châu Á, Da đen hoặc người Mỹ gốc Phi, Người thổ dân Hawaii hoặc người Gốc Quần đảo Châu Á Thái Bình Dương, hoặc người Da Trắng

³Dân Tộc: Tây Bồ Nha/Latinh hay Không Phải Tây Bồ Nha/Latinh.

⁴Nghề nghiệp: Đi làm, hồi hưu, tại gia, học sinh.

⁵Bị tàn tật. Có hay Không.

Có ai trong hộ gia đình của quý vị là thành viên hội đồng hoặc nhân viên, hoặc thành viên gia đình trực hệ của một Thành viên Hội đồng hoặc nhân viên của bất kỳ cơ quan nhà ở nào mà hộ gia đình quý vị đăng ký không?

Nếu có vậy, thì điều này sẽ không hấn làm đơn xin của quý vị bị loại.

☐ Có ☐ Không

Nếu có, xin cho biết tên người trong gia hộ và mối quan hệ cũng như cơ quan gia cư và vai trò của người này tại cơ quan gia cư.

Lợi tức thường niên ước tính của gia đình quý vị trong năm tới là bao nhiêu?*

Nếu thu nhập hàng năm ước tính bằng không (\$0.00). Vui lòng nhập 0, Không để trống

\$

Có dự định thay đổi trong thành phần gia đình không?

☐ Có ☐ Không

Nếu có, loại nào?

Khi nào thì cần điều này?

[Chỗ trống - Sang trang kế]

6. Thông tin chi tiết của căn hộ

Những câu hỏi này không áp dụng cho tất cả chương trình

Quý vị thấy mình cần bao nhiêu phòng ngủ?

Chúng tôi dùng hướng dẫn để xác định số phòng ngủ mà quý vị đủ điều kiện. Các bé trai và bé gái dưới 8 tuổi sẽ dùng chung phòng ngủ. Những đôi đã cưới (hoặc những đôi có cách sống tương tự) sẽ ở chung một phòng. Chúng tôi nhận thấy có thể có tình huống đặc biệt ảnh hưởng số lượng phòng ngủ mà quý vị cần và nhân viên cơ quan nhà ở sẽ trao đổi tình huống đó với quý vị khi đơn đăng ký của quý vị được xem xét. Lưu ý rằng không có sẵn căn hộ theo tất cả các độ lớn như trên.

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6 ☐ 7 ☐ 8 ☐ 9

****Lưu ý rằng chúng tôi không có tất cả những kích cỡ cho căn hộ này.**

Gia đình quý vị có cần đơn vị nhà ở có thể ra vào bằng xe lăn không?*

☐ Có ☐ Không

Hộ gia đình quý vị có cần một thiết bị hỗ trợ tiếp cận cho những người bị suy giảm cảm giác như báo động thị giác và thiết bị thông báo cho người khiếm thính không?

☐ Có ☐ Không

Quý vị có cần một căn hộ mà quý vị hay bất kỳ thành viên nào trong gia đình quý vị không cần phải leo cầu thang không?* Nếu quý vị trả lời 'có' cho câu hỏi này, quý vị sẽ không được đưa vào danh sách chờ đối với bất kỳ căn hộ nào yêu cầu quý vị phải leo cầu thang.

Xin đánh dấu vào ô thích hợp bên dưới.*

- ☐ Có, tôi cần căn nhà không đòi hỏi tôi hay thân quyến của tôi leo cầu thang
- ☐ Không, tôi và tất cả thân quyến trong gia hộ có thể cư ngụ trong căn nhà có cầu thang.

[Chỗ trống - Sang trang kế]

7. Câu Hỏi và Lựa Chọn về Đơn Đăng Ký Chương trình hỗ trợ Thuê nhà Massachusetts (MRVP)

Chương trình phiếu thanh toán thuê nhà Massachusetts/ Massachusetts Rental phiếu thanh toán Program (MRVP) trao phiếu thanh toán nhà ở cho những gia đình và cá nhân thu nhập thấp. Người tham gia MRVP dành khoảng 30% thu nhập của họ để trả tiền thuê nhà cho chủ đất, và phiếu thanh toán sẽ chi trả phần còn lại. Phiếu thanh toán không giới hạn về thời gian, nghĩa là người tham gia có thể giữ phiếu thanh toán của họ tới khi nào họ vẫn còn đủ điều kiện.

MRVP có hai loại phiếu thanh toán: di động và theo dự án. Với phiếu thanh toán di động người tham gia sẽ tìm nhà ở và có thể sống ở bất kỳ nơi đâu trong Massachusetts. MRVP có quy định về độ lớn của ngôi nhà, giá thuê nhà và kiểm tra. Khi người tham gia chuyển đi, phiếu thanh toán sẽ chuyển theo họ. Phiếu thanh toán theo dự án được quy định cho đơn vị nhà ở nhất định. Phần lớn trong các trường hợp nếu người tham gia chuyển đi, họ sẽ mất khoản trợ cấp của mình

Để có thêm thông tin về Chương trình Phiếu thanh toán thuê nhà Massachusetts quý vị có thể truy cập www.mass.gov/mrvp hoặc quý vị có thể truy cập trang web CHAMP.

Quý vị có muốn nộp đơn xin trợ cấp MRVP không?

- ☐ Có Nếu có, quý vị phải trả lời câu hỏi trong Phần 7 và quý vị sẽ được đưa vào danh sách chờ của phiếu thanh toán di động MRVP. Để đăng ký Danh sách chờ theo dự án MRVP, quý vị sẽ cần chọn từng danh sách riêng lẻ. Nếu quý vị không muốn đăng ký MRVP chuyển đến Phần 8.

Các Câu Hỏi của Chương Trình MRVP

Con quý vị đi học ở đâu?

Quý vị có thể nhận được giới thiệu cho địa phương hoặc khu vực nếu quý vị xin tại một cơ quan nhà ở nơi con quý vị đi học. Nếu quý vị có các con đi học tại thành phố hoặc thị trấn khác nhau, quý vị chỉ có thể liệt kê một nơi.

_____ Thành phố	_____ Tiểu bang	_____ Mã Zip
--------------------	--------------------	-----------------

Quý vị hoặc thành viên trong gia đình của quý vị bị khuyết tật cần một biện pháp điều chỉnh hợp lý theo chính sách hoặc thủ tục MRVP không?

- ☐ Có ☐ Không

Nếu có, vui lòng cung cấp thêm một số thông tin chi tiết về yêu cầu của quý vị:



Danh sách lựa chọn danh sách chờ theo dự án MRVP*

Để đăng ký Danh sách chờ của dự án MRVP, vui lòng chọn Danh sách chờ mà quý vị muốn đăng ký. phiếu thanh toán theo dự án được ấn định cho ngôi nhà cụ thể tại một khu bất động sản cụ thể ở những cộng đồng được liệt kê dưới đây.

<u>Danh sách chờ theo dự án MRVP</u>		
☐ Amherst	☐ Gardner	☐ New Bedford
☐ Attleboro	☐ Gloucester	☐ Newton
☐ Bedford	☐ Great Barrington	☐ Orange
☐ Bellingham	☐ Holyoke	☐ Peabody
☐ Boston	☐ Ipswich	☐ Springfield
☐ Braintree	☐ Lexington	☐ Stoughton
☐ Brockton	☐ Littleton	☐ Wareham
☐ Cambridge	☐ Lexington	☐ Warren
☐ Canton	☐ Littleton	☐ Westfield
☐ Chelmsford	☐ Lowell	☐ Weymouth
☐ Clinton	☐ Mashpee	☐ Worcester
☐ East Longmeadow	☐ Monson	
☐ Fall River	☐ Nantucket	

[Chỗ trống - Sang trang kế]



8. Câu Hỏi và Lựa Chọn về Đơn Đăng Ký Chương Trình Phiếu Nhà Ở Thay Thế (AHVP)

Chương Trình Phiếu Nhà Ở Thay Thế (AHVP) cung cấp phiếu hỗ trợ tiền thuê nhà cho các cá nhân không phải người cao tuổi, bị khuyết tật và có thu nhập thấp. Phiếu nhà ở đó cung cấp một khoản trợ cấp có thể được sử dụng để thuê một căn hộ trên thị trường tư nhân tại bất cứ đâu ở Massachusetts.

Người tham gia AHVP nhận **phiếu nhà ở một phòng ngủ** (ngoại trừ chỗ ở hợp lý thích hợp). Để biết thêm thông tin về Chương Trình Phiếu Nhà Ở Thay Thế, quý vị có thể truy cập <https://www.mass.gov/ahvp> hoặc trang web của CHAMP.

Quý vị có muốn đăng ký AHVP không?

☐ Có Nếu có, quý vị phải trả lời tất cả các câu hỏi trong Phần 8 này và quý vị sẽ được đưa vào tất cả các Danh sách chờ AHVP. Nếu quý vị không muốn đăng ký AHVP, chuyển đến Phần 9.

Các Câu Hỏi của Chương Trình AHVP

Quý vị, hoặc ai đó trong hộ gia đình quý vị, là người từ 59 tuổi trở xuống VÀ bị khuyết tật?*

☐ Có ☐ Không

Quý vị hoặc thành viên trong hộ gia đình quý vị có tình trạng khuyết tật cần điều chỉnh hợp lý trong chính sách hoặc thủ tục của AHVP?

☐ Có ☐ Không

Nếu có, vui lòng cho biết thêm chi tiết:

[Chỗ trống - Sang trang kế]

9. Nhà Ở Công Cộng & Các Lựa Chọn

Nhà Ở Công Cộng Được Nhà Nước Hỗ Trợ là nhà ở do Cơ Quan Quản Lý Gia Cư Địa Phương (LHA) quản lý và vận hành. Các căn hộ có sẵn có nhiều diện tích phòng ngủ khác nhau và có nhiều loại Nhà Ở Công Cộng Được Nhà Nước Hỗ Trợ dành cho các gia đình có thu nhập thấp, hộ gia đình cao tuổi và người khuyết tật trên khắp Massachusetts. Không phải tất cả các cơ quan quản lý gia cư đều quản lý mọi loại Nhà Ở Công Cộng Được Nhà Nước Hỗ Trợ và họ cũng không có sẵn mọi loại diện tích phòng ngủ. Ở cuối Phần 7, quý vị phải chọn ít nhất một Lựa Chọn Nhà Ở tương ứng với LHA và loại nhà ở công cộng mà quý vị muốn đăng ký.

Quý vị có muốn đăng ký Chương trình nhà ở cộng đồng được Bang tài trợ không?*

☐ Có Nếu có, quý vị phải trả lời tất cả các câu hỏi trong Phần 9 này và chọn các danh sách chờ cho Nhà ở cộng đồng riêng lẻ quý vị muốn đăng ký bên dưới. Nếu quý vị không muốn Nhà ở cộng đồng, bỏ qua phần này.

Câu hỏi về nhà ở dành cho người cao tuổi/người khuyết tật

Quý vị đang nộp đơn xin nhận Nhà Ở Dành Cho Người Cao Tuổi/Người Khuyết Tật?*

☐ Có ☐ Không (Nếu chỉ đăng ký nhà ở gia đình)

Nếu đang nộp đơn xin gia cư cho lão niên/người tàn tật thì quý vị phải nêu rõ loại nào dưới đây*:

☐ Người cao tuổi (ít nhất một thành viên trong gia đình phải 60 tuổi hoặc cao hơn)

☐ Người Khuyết Tật Còn Trẻ Tuổi (ít nhất có một thành viên trong gia đình bị khuyết tật có tuổi từ 59 tuổi trở xuống)

Quý vị, hay thân quyến trong gia hộ có bị tàn tật cần được thích nghi như phải có tay vịn trong nhà tắm chẳng hạn?

☐ Có ☐ Không

Nếu có, vui lòng cho biết thêm chi tiết:

Quý vị hiện có phiếu mua từ Chương Trình Phiếu Gia Cư Thay Thế Massachusetts (Massachusetts Alternative Housing Voucher Program, hay (AHVP) không?

☐ Có ☐ Không

Quý vị có yêu cầu được chuyển từ căn hộ này sang căn hộ khác trong cùng một cơ quan quản lý gia cư không?

☐ Có ☐ Không

Nếu có, tên của cơ quan quản lý gia cư nơi quý vị hiện đang sống là gì:

Nếu có, lý do yêu cầu dời chỗ (đánh dấu một ô)

☐ Căn hộ quá nhỏ cho gia hộ

☐ Căn hộ quá rộng cho gia hộ

☐ Lý do y tế

☐ khác (nêu rõ)_____ -

Xin cung cấp thêm thông tin chi tiết về yêu cầu dời chỗ của quý vị

[Chỗ trống - Sang trang kế]

Danh Sách Lựa Chọn Nhà Ở cho Nhà Ở Công Cộng*

Để đăng ký Nhà Ở Công Cộng Được Nhà Nước Hỗ Trợ, quý vị phải đánh dấu ít nhất một loại nhà ở tại một cơ quan quản lý gia cư nơi quý vị muốn sống.

Vui lòng đánh dấu vào ô bên cạnh Lựa Chọn Nhà Ở mà quý vị muốn đăng ký và sinh sống. Quý vị chỉ được đăng ký nhà ở tại các thành phố hoặc thị trấn mà quý vị muốn sinh sống. Vui lòng lưu ý việc đánh dấu vào Lựa Chọn Nhà Ở không đảm bảo rằng quý vị được cấp nhà.

Nếu quý vị không chấp nhận một đề xuất về nhà ở công cộng, quý vị sẽ bị xóa khỏi danh sách chờ nhà ở công cộng đó. Nếu quý vị không chấp nhận tổng ba lượt đề xuất về nhà ở công cộng, quý vị sẽ bị xóa khỏi danh sách chờ nhà ở công cộng tại tất cả các cơ quan quản lý gia cư nơi quý vị đã nộp đơn.

Quý vị có thể thêm hoặc xóa loại hình nhà ở hoặc cơ quan quản lý gia cư bất cứ lúc nào. Điều này có nghĩa là trong khi quý vị gửi đơn hoặc sau khi đơn đã được gửi đi. Quý vị có thể thực hiện thay đổi bằng cách gửi yêu cầu bằng văn bản cho bất kỳ cơ quan quản lý gia cư nào hoặc trực tuyến tại trang web của CHAMP:

<https://www.mass.gov/champ>

Quý vị không thể sử dụng Đơn Đăng Ký CHAMP để đăng ký Nhà Ở Công Cộng Tập Thể Được Tiểu Bang Hỗ Trợ (Sống Chung). Nếu quý vị muốn đăng ký Nhà Ở Công Cộng Tập Thể Được Tiểu Bang Hỗ Trợ (Sống Chung), quý vị phải liên hệ với Cơ Quan Quản Lý Gia Cư Địa Phương phụ trách Chương Trình Tập Thể.

Các Loại Nhà Ở Công Cộng:

- Nhà ở công cộng gia đình dành cho hộ gia đình ở mọi lứa tuổi và mọi số người trong hộ gia đình. Các thành viên hộ gia đình phải có quan hệ huyết thống, hôn nhân, được pháp luật thừa nhận hoặc có mối quan hệ phụ thuộc lẫn nhau ổn định.
- Nhà ở công cộng dành cho Người cao tuổi/Người khuyết tật cho các hộ gia đình có ít nhất một thành viên 60 tuổi trở lên HOẶC là người từ 59 tuổi trở xuống bị khuyết tật.



Địa Điểm		Người Cao Niên/Khuyết Tật		Nhà ở Gia Đình	
<u>Quận/Hạt</u>	<u>Cộng đồng</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>
Barnstable	Barnstable	1, 2	☐	2, 3, 4, 5	☐
	Bourne	1, 2	☐	2, 3	☐
	Brewster	1	☐	2, 3	☐
	Chatham	1	☐	2, 3	☐
	Dennis	1, 2	☐	3, 4	☐
	Falmouth	1	☐	2, 3, 4	☐
	Harwich	Không áp dụng		2, 3	☐
	Mashpee	1	☐	3	☐
	Orleans	1	☐	2, 3, 4	☐
	Provincetown	1	☐	1, 2, 3	☐
	Sandwich	1	☐	2, 3	☐
	Yarmouth	1	☐	Không áp dụng	
Berkshire	Adams	1	☐	2, 3, 4	☐
	Dalton	1, 2	☐	3	☐
	Great Barrington	1	☐	2, 3, 4	☐
	Great Barrington - Sheffield	1	☐	3	☐
	Lee	1	☐	2, 3	☐
	Lenox	1, 2	☐	2, 3	☐
	Pittsfield	1	☐	2, 3	☐
	Stockbridge	1, 2	☐	Không áp dụng	
	Williamstown	1	☐	2, 3, 4	☐
Bristol	Acushnet	1	☐	Không áp dụng	
	Attleboro	1	☐	1, 2, 3	☐
	Dartmouth	1	☐	Không áp dụng	
	Dighton	1	☐	Không áp dụng	
	Easton	1	☐	2, 3	☐
	Fairhaven	1	☐	2, 3	☐
	Fall River	1	☐	1, 2, 3	☐
	Mansfield	1, 2	☐	2, 3, 4	☐
	New Bedford	1, 2	☐	1, 2, 3, 4	☐
	North Attleborough	1, 2	☐	2, 3	☐
	Norton	1	☐	2, 3, 4	☐
	Seekonk	1, 2	☐	2, 3	☐
	Somerset	1	☐	Không áp dụng	
	Swansea	1	☐	Không áp dụng	
	Taunton	1	☐	1, 2, 3, 4	☐
	Westport	1	☐	Không áp dụng	

Địa Điểm		Người Cao Niên/Khuyết Tật		Nhà ở Gia Đình	
<u>Quận/Hạt</u>	<u>Cộng đồng</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>
Essex	Amesbury	1	☐	1, 2, 3, 5	☐
	Andover	1	☐	2, 3, 4	☐
	Beverly	1, 2	☐	1, 2, 3	☐
	Danvers	1, 2	☐	2, 3	☐
	Essex	1	☐	Không áp dụng	
	Georgetown	1	☐	2, 3	☐
	Gloucester	1	☐	2, 3, 4	☐
	Groveland	Không áp dụng		3	☐
	Hamilton	1	☐	2, 3	☐
	Haverhill	1	☐	2, 3, 4	☐
	Ipswich	1	☐	2, 3, 4	☐
	Lawrence	1	☐	1, 2, 3, 4	☐
	Lynn	1	☐	2, 3, 4, 5	☐
	Lynnfield	1	☐	Không áp dụng	
	Manchester	1	☐	2, 3	☐
	Marblehead	1	☐	2, 3	☐
	Merrimac	1	☐	2, 3	☐
	Methuen	1	☐	1, 2, 3, 4, 5	☐
	Middleton	1	☐	2, 3	☐
	Nahant	1	☐	2, 3, 4	☐
	Newburyport	1	☐	2, 3	☐
	North Andover	1	☐	2, 3	☐
	Peabody	1	☐	1, 2, 3, 4	☐
	Rockport	1	☐	2, 3, 4	☐
	Rowley	1	☐	2, 3	☐
	Salem	1	☐	1, 2, 3	☐
	Salisbury	1	☐	Không áp dụng	
	Saugus	1	☐	2, 3	☐
	Swampscott	1	☐	2, 3	☐
	Topsfield	1	☐	Không áp dụng	
	Wenham	1	☐	Không áp dụng	
	West Newbury	1	☐	3	☐

Địa Điểm		Người Cao Niên/Khuyết Tật		Nhà ở Gia Đình	
<u>Quận/Hạt</u>	<u>Cộng đồng</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>

Franklin	Franklin County Regional - Bernardston	1	☐	3	☐
	Franklin County Regional - Buckland	Không áp dụng		2, 4	☐
	Franklin County Regional - Charlemont	Không áp dụng		2, 4	☐
	Franklin County Regional - Gill	1	☐	Không áp dụng	
	Franklin County Regional - Northfield	1	☐	2, 3	☐
	Franklin County Regional - Orange	Không áp dụng		2, 3, 4	☐
	Greenfield	1	☐	2, 3, 4, 5	☐
	Montague	1, 2	☐	2, 3	☐
	Orange	1	☐	2, 3	☐
	Shelburne	1, 2	☐	Không áp dụng	
Hampden	Agawam	1	☐	2, 3	☐
	Brimfield	1, 2	☐	Không áp dụng	
	Chicopee	1	☐	1, 2, 3	☐
	East Longmeadow	1	☐	2, 3	☐
	Holyoke	1	☐	2, 3	☐
	Ludlow	1, 2	☐	2, 3, 4	☐
	Monson	1	☐	2, 3, 4	☐
	Palmer	1	☐	Không áp dụng	
	South Hadley	1	☐	2, 3, 4	☐
	Southwick	1	☐	3, 4	☐
	Springfield	1, 2	☐	3	☐
	West Springfield	1	☐	2, 3, 4	☐
	Westfield	1, 2	☐	2, 3, 4	☐
	Wilbraham	1	☐	2, 3	☐
Hampshire	Amherst	1	☐	2, 3	☐
	Belchertown	1	☐	3, 4	☐
	Easthampton	1	☐	2, 3, 4	☐
	Granby	1	☐	2, 3	☐
	Hadley	1	☐	3	☐
	Hampshire County Regional - Cummington	1	☐	Không áp dụng	

Địa Điểm		Người Cao Niên/Khuyết Tật		Nhà ở Gia Đình	
<u>Quận/Hạt</u>	<u>Cộng đồng</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>
	Hampshire County Regional - Huntington	1	☐	2, 3	☐
	Hampshire County Regional - South Hadley	Không áp dụng		2	☐
	Hatfield	1	☐	Không áp dụng	
	Northampton	1, 2	☐	1, 2, 3, 4	☐
	Ware	1	☐	2, 3, 4	☐

Middlesex	Acton	1	☐	2, 3, 4	☐
	Arlington	1	☐	1, 2, 3	☐
	Ashland	1	☐	Không áp dụng	
	Ayer	1	☐	2, 3	☐
	Bedford	1	☐	2, 3	☐
	Belmont	1	☐	2, 3	☐
	Billerica	1	☐	2, 3	☐
	Burlington	1, 2	☐	3	☐
	Chelmsford	1	☐	3	☐
	Concord	1	☐	2, 3, 4	☐
	Dracut	1	☐	2, 3, 4	☐
	Everett	1	☐	2, 3	☐
	Framingham	1, 2	☐	1, 2, 3, 4	☐
	Groton	1	☐	3	☐
	Holliston	1	☐	2, 3, 4	☐
	Hopkinton	1	☐	2, 3	☐
	Hudson	1	☐	Không áp dụng	
	Lexington	1	☐	3	☐
	Littleton	1	☐	2, 3	☐
	Lowell	1	☐	2, 3, 4, 5	☐
	Malden	1	☐	Không áp dụng	
	Cơ Quan Phát Triển Cộng Đồng Marlborough (Community Development Authority, hay CDA)	1	☐	Không áp dụng	
	Maynard	1	☐	Không áp dụng	
	Medford	1	☐	Không áp dụng	
	Melrose	1	☐	2, 3, 5	☐
	Natick	1, 2	☐	2, 3, 4	☐
	Newton	1, 2	☐	1, 2, 3	☐
	North Reading	1	☐	2, 3	☐
	Pepperell	1	☐	2	☐
	Reading	1	☐	2, 3	☐

Địa Điểm		Người Cao Niên/Khuyết Tật		Nhà ở Gia Đình	
<u>Quận/Hat</u>	<u>Cộng đồng</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>
	Somerville	1	☐	1, 2, 3	☐
	Stoneham	1	☐	2, 3	☐
	Sudbury	1	☐	2, 3, 4	☐
	Tewksbury	1	☐	2, 3, 4	☐
	Tyngsborough	1	☐	2, 3	☐
	Wakefield	1	☐	2	☐
	Waltham	1	☐	1, 2, 3, 4	☐
	Watertown	1	☐	1, 2, 3, 4, 5	☐
	Westford	1	☐	2, 3	☐
	Wilmington	1	☐	3	☐
	Winchester	1	☐	2, 3	☐
	Woburn	1	☐	2, 3	☐
Nantucket	Nantucket	1	☐	2, 3, 4	☐
Norfolk	Avon	1	☐	Không áp dụng	
	Bellingham	1	☐	2, 4	☐
	Braintree	1	☐	3	☐
	Brookline	1, 2, 3	☐	1, 2, 3, 4, 5	☐
	Canton	1	☐	2, 3, 4	☐
	Cohasset	1	☐	Không áp dụng	
	Dedham	1	☐	1, 2, 3	☐
	Foxborough	1	☐	1, 2, 3, 4	☐
	Franklin	1	☐	2, 3	☐
	Holbrook	1	☐	3	☐
	Hull	1	☐	2, 3, 4	☐
	Medfield	1, 2	☐	Không áp dụng	
	Medway	1	☐	Không áp dụng	
	Millis	1	☐	2, 3	☐
	Milton	1	☐	2, 3	☐
	Needham	1	☐	Không áp dụng	
	Norfolk	1	☐	2, 3	☐
	Norwood	1	☐	2, 3	☐
	Plainville	1	☐	Không áp dụng	
	Quincy	1, 2	☐	2, 3, 4	☐
	Randolph	1	☐	Không áp dụng	

Địa Điểm		Người Cao Niên/Khuyết Tật		Nhà ở Gia Đình	
<u>Quận/Hat</u>	<u>Cộng đồng</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>
	Sharon	1	☐	2	☐
	Stoughton	1	☐	2, 3, 4	☐
	Walpole	1	☐	2, 3	☐
	Wellesley	1	☐	2, 3	☐
	Weymouth	1	☐	1, 2, 3, 4, 5	☐
	Wrentham	1	☐	2, 3, 4	☐

Plymouth	Abington	1	☐	3	☐
	Bridgewater	1	☐	2, 3, 4	☐
	Brockton	1	☐	2, 3, 4	☐
	Carver	1	☐	2, 3, 4	☐
	Duxbury	1	☐	2, 3	☐
	East Bridgewater	1	☐	3	☐
	Halifax	1	☐	2, 3, 4	☐
	Hanson	1	☐	Không áp dụng	
	Hingham	1	☐	2, 3	☐
	Kingston	1	☐	Không áp dụng	
	Marshfield	1	☐	3, 4, 6	☐
	Mattapoisett	1	☐	2, 3	☐
	Middleborough	1	☐	2, 3	☐
	Norwell	1	☐	Không áp dụng	
	Pembroke	1	☐	2, 3, 4	☐
	Plymouth	1	☐	2, 3	☐
	Rockland	1	☐	Không áp dụng	
	Scituate	1	☐	Không áp dụng	
	Wareham	1	☐	Không áp dụng	
	West Bridgewater	1	☐	Không áp dụng	
	Whitman	1	☐	3, 4	☐
Suffolk	Boston - Archdale	Không áp dụng		1, 2, 3, 4, 5, 6	☐
	Boston - Basilica	1	☐	Không áp dụng	
	Boston - Beacon (Camden)	Không áp dụng		1, 2, 3	☐

Địa Điểm		Người Cao Niên/Khuyết Tật		Nhà ở Gia Đình	
<u>Quận/Hat</u>	<u>Cộng đồng</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>
	Boston - Fairmount	Không áp dụng		2, 3	☐
	Boston - Faneuil	Không áp dụng		2, 3, 5	☐
	Boston - Franklin Field	1, 2	☐	2	☐
	Boston - Gallivan Boulevard	Không áp dụng		2, 3, 4	☐
	Boston - L Street, Msgr. Powers	1, 2	☐	Không áp dụng	
	Boston - Scattered Site Apartments	Không áp dụng		1, 2, 3, 4	☐
	Boston - South Street	Không áp dụng		1, 2, 3, 4	☐
	Boston - Trinity (East Boston)	Không áp dụng		1, 2, 3, 4, 5	☐
	Boston - West Broadway	Không áp dụng		1, 2, 3, 4, 5, 6	☐
	Chelsea	1	☐	2, 3, 4	☐
	Revere	1	☐	1, 2, 3, 4	☐
	Winthrop	1	☐	1, 2, 3, 4	☐

Worcester	Athol	1	☐	1, 2, 3, 4	☐
	Auburn	1	☐	2, 3, 4	☐
	Barre	1	☐	Không áp dụng	
	Blackstone	1	☐	Không áp dụng	
	Brookfield	Không áp dụng		2	☐
	Charlton	1	☐	3	☐
	Clinton	1	☐	2, 3, 4	☐
	Dudley	1	☐	Không áp dụng	
	Fitchburg	1, 2	☐	1, 2, 3, 4	☐
	Gardner	1	☐	2, 3, 4	☐
	Grafton	1	☐	2, 3	☐
	Holden	1	☐	3	☐
	Hopedale	1	☐	Không áp dụng	
	Lancaster	1	☐	Không áp dụng	
	Leicester	1	☐	Không áp dụng	
	Leominster	1	☐	2, 3, 4	☐
	Lunenburg	1	☐	2, 3	☐
	Mendon	1	☐	Không áp dụng	
	Milford	1	☐	1, 2, 3, 4, 5	☐
	Millbury	1	☐	1, 2, 3, 4	☐
	North Brookfield	1	☐	2	☐
	Northborough	1	☐	2, 3	☐
	Northbridge	1, 2	☐	Không áp dụng	
	Oxford	1	☐	2, 3	☐

Địa Điểm		Người Cao Niên/Khuyết Tật		Nhà ở Gia Đình	
<u>Quận/Hat</u>	<u>Cộng đồng</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>	<u>số phòng ngủ theo yêu cầu</u>	<u>Nộp đơn</u>
	Shrewsbury	1	☐	2, 3	☐
	Southborough	1	☐	2, 3	☐
	Southbridge	1	☐	3, 4	☐
	Spencer	1	☐	3, 4	☐
	Sterling	1	☐	Không áp dụng	
	Sutton	1	☐	Không áp dụng	
	Templeton	1, 2	☐	2, 3	☐
	Upton	1	☐	Không áp dụng	
	Uxbridge	1	☐	2, 3	☐
	Warren	1, 2	☐	2, 3	☐
	Webster	1	☐	1, 2, 3	☐
	West Boylston	1	☐	2, 3	☐
	West Brookfield	1	☐	2, 3	☐
	Westborough	1	☐	2, 3	☐
	Winchendon	1	☐	2, 3	☐
	Worcester	1	☐	1, 2, 3, 4	☐

10. Chứng Nhận của Người Nộp Đơn và Đạo Luật Thực Hành Thông Tin Công Bằng - Tuyên Bố về Các Quyền*

Xem xét và hoàn thành Chứng Nhận của Người Nộp Đơn và ký tên vào Đạo Luật Thực Hành Thông Tin Công Bằng - Tuyên Bố về Các Quyền

Xác Nhận của Đường Đơn*

- Tôi hiểu rằng đơn xin này không phải là đề nghị gia cư.
- **Cho Nhà ở Cộng đồng**
 - Tôi hiểu rằng Cơ quan Nhà ở Địa phương (LHA) sẽ chỉ đề nghị cấp một ngôi nhà ở cộng đồng phù hợp. Nếu tôi không chấp nhận đề nghị đó mà không đưa ra được lý do chính đáng, đơn đăng ký của tôi sẽ bị loại khỏi danh sách chờ cho chương trình này tại cơ quan nhà ở nêu trên.;
 - Nếu tôi nộp đơn lại cho chương trình tại cơ quan gia cư này thì đơn xin của tôi sẽ không được bất cứ ưu tiên hay ưu đãi nào đã được cấp hay yêu cầu trước trên đơn xin trước đây trong thời hạn 3 năm.
 - Tôi hiểu rằng nếu tôi không nhận tổng cộng ba đề nghị gia cư từ tất cả các chương trình và cơ quan gia cư nơi tôi nộp đơn, thì đơn xin của tôi sẽ bị gỡ khỏi tất cả chương trình và cơ quan gia

cư mà tôi đã nộp. Tôi hiểu rằng tôi có thể nộp đơn xin lại, nhưng tất cả ngày tháng và thời gian của đơn xin sẽ bị thay đổi sang ngày tháng trên đơn xin mới và đơn xin này sẽ không được bất cứ ưu tiên hay ưu đãi nào đã cấp hay yêu cầu trên đơn xin trước đây trong thời hạn 3 năm.

- **Dành cho AHVP:**

- Tôi hiểu rằng Người Tham Gia AHVP chỉ nhận được phiếu nhà ở một phòng ngủ (ngoại trừ chỗ ở hợp lý phù hợp). Tôi hiểu rằng nếu số người trong hộ gia đình của tôi tăng lên và tôi cần một căn hộ lớn hơn có giá thuê cao hơn giá thuê trần cho căn hộ một phòng ngủ của AHVP, thì tôi không thể nhận được bất kỳ khoản hỗ trợ tiền thuê nhà nào cao hơn từ AHVP và tôi cần xin hỗ trợ từ một chương trình nhà ở khác.
- AHVP do các cơ quan quản lý nhà ở địa phương (LHAs) quản lý nội bộ. Tôi hiểu rằng tôi sẽ chỉ được thêm vào danh sách chờ của AHVP mà tôi đã chọn. Mặc dù tôi chỉ có thể nhận được một phiếu AHVP, tôi hiểu rằng có thể nhiều LHA sẽ liên lạc với tôi đồng thời để bắt đầu quy trình điều kiện hội đủ. Tôi hiểu rằng tôi chịu trách nhiệm cung cấp thông tin và hồ sơ cần thiết cho từng và mỗi LHA theo yêu cầu, bất kể dù tôi đã cung cấp thông tin hay hồ sơ đó cho LHA khác, và nếu không cung cấp đơn xin của tôi có thể bị từ chối.
- Tôi hiểu rằng nếu một LHA cụ thể nhận thấy tôi không hội đủ điều kiện, thì tôi vẫn được ở trong danh sách của các LHA còn lại mà tôi đã đăng ký.
- Tôi hiểu rằng nếu tôi đủ điều kiện và được nhận phiếu chi trả AHVP, tôi sẽ bị loại khỏi danh sách chờ của tất cả LHA AHVP. Tôi hiểu rằng nếu tôi đã là người đang có phiếu chi trả AHVP hoặc người tham gia chương trình AHVP đang có hiệu lực hoặc đã được nhận phiếu chi trả AHVP, tôi không được nhận thêm phiếu voucher AHVP và do đó đơn đăng ký của tôi sẽ không xuất hiện trong danh sách chờ và có thể bị loại khỏi danh sách chờ của bất kỳ hoặc tất cả chương trình LHA AHVP.

- **Cho MRVP:**

- Tôi hiểu rằng nếu tôi được xét hợp lệ và được nhận phiếu thanh toán di động MRVP, tôi sẽ bị loại khỏi danh sách chờ cho phiếu thanh toán di động của tất cả Cơ quan nhà ở được Bang tài trợ. Tôi hiểu rằng nếu tôi đã là người sở hữu phiếu thanh toán MRVP di động đang có hiệu lực, hoặc đã từng được nhận phiếu thanh toán MRVP di động, tôi không thể nhận thêm phiếu thanh toán MRVP và có thể bị loại khỏi danh sách chờ của bất kỳ hoặc tất cả Cơ quan nhà ở được Bang tài trợ nào cấp phiếu thanh toán MRVP di động.
- Bằng đơn đăng ký này, tôi hiểu rằng tôi không thể lên kế hoạch chuyển đi hoặc kết thúc hợp đồng thuê nhà cho tới khi tôi nhận được văn bản Cung cấp Nhà ở của chương trình Nhà ở Cộng đồng (Unit Offer for Public Housing), văn bản thông báo chấp thuận ngôi nhà theo chương trình MRVP, hoặc phiếu thanh toán theo chương trình MRVP từ cơ quan nhà ở. Tôi hiểu rằng tôi có trách nhiệm cập nhật đăng ký trực tuyến của mình HOẶC thông báo cho cơ quan nhà ở bằng văn bản bất kỳ thay đổi nào về địa chỉ, thu nhập, hoặc thành phần hộ gia đình hoặc bất kỳ thông tin nào khác liên quan đến đơn đăng ký của mình.
- Trước khi cơ quan nhà ở cho tôi tham gia vào những chương trình hỗ trợ nhà ở công hoặc thuê nhà của bang, tôi phải cung cấp cho họ tài liệu dạng văn bản xác minh hoàn cảnh của tôi và những điều kiện cần thiết.
- Tôi đồng ý cho các cơ quan nhà ở nơi tôi đăng ký thực hiện điều tra xác minh thông tin mà tôi đã cung cấp trong đơn đăng ký này.
- Tôi hiểu rằng nếu tôi bị một Cơ quan nhà ở cụ thể nhận định không đủ điều kiện, tôi vẫn sẽ nằm trong danh sách chờ của những cơ quan nhà ở khác mà tôi đã đăng ký.
- Tôi xác nhận rằng thông tin tôi cung cấp trong đơn xin này thật và chính xác. Tôi hiểu rằng bất cứ thông tin giả mạo hay trình bày sai có thể dẫn đến việc đơn xin của tôi bị từ chối.
- Tôi hiểu rằng những cơ quan nhà ở mà tôi đã đăng ký sẽ yêu cầu một bản Lý lịch Tư pháp Hình sự từ Bộ phận Dịch vụ Thông tin Tư pháp Hình sự và có thể thực hiện tìm kiếm trên mạng, bao gồm kiểm tra tín dụng và các điều tra lý lịch khác đối với tất cả thành viên trưởng thành trong gia đình.
- Tôi hiểu rằng nếu tôi đã cố tình đưa bất kỳ thông tin nào sai hoặc gây hiểu lầm khi đăng ký hỗ trợ nhà ở hoặc thuê nhà do bang tài trợ, đơn đăng ký của tôi sẽ bị loại và có thể sẽ có những hậu quả khác.
- Tôi hiểu rằng thông tin đăng ký của tôi sẽ được chuyển đến CHAMP. Khi các đơn đăng ký tôi đã nộp có thông tin khác nhau, ví dụ khác địa chỉ, thông tin trong đơn đăng ký có ngày nộp mới hơn sẽ được sử dụng. Tôi hiểu rằng tôi có thể cập nhật tất cả thông tin tại một cơ quan nhà ở hoặc trực tuyến: www.mass.gov/champ



- Tôi hiểu rằng đơn đăng ký trực tuyến có thể gặp lỗi truyền dữ liệu và có thể khiến đơn đăng ký không được hoàn thiện. Tôi hiểu rằng EOHLC không phải chịu trách nhiệm với những lỗi này.
- Khi sử dụng đơn xin này, tôi đồng ý với tất cả những điều kiện này.

Ký tên theo luật chịu đau đớn và hình phạt khai man,

Họ Tên
(viết chữ
in)*

Chữ ký*:

Ngày*:

[Chỗ trống - Sang trang kế]



Đạo Luật Thực Hành Thông Tin Công Bằng – Tuyên Bố Quyền Hạn

Các cơ quan nhà ở do Bang tài trợ thu thập thông tin về ứng viên và chủ cho thuê cho chương trình nhà ở của họ theo luật yêu cầu để xác định tính hợp lệ, khoản tiền thuê, và độ lớn phù hợp của ngôi nhà. Thông tin thu thập được dùng để quản lý chương trình nhà ở, bảo vệ lợi ích tài chính cộng đồng, và để xác minh tính chính xác của thông tin được nộp. Khi pháp luật cho phép, thông tin có thể được tiết lộ cho cơ quan chính phủ, các cơ quan nhà ở khác, và cho điều tra viên và công tố viên hình sự và dân sự. Còn lại, thông tin sẽ được giữ bảo mật và chỉ được nhân viên cơ quan nhà ở dùng trong phạm vi của họ. Đạo luật Thực hành Thông tin Công bằng (Fair Information Practices Act) thiết lập các yêu cầu về quản lý việc sử dụng và tiết lộ thông tin do các cơ quan nhà ở được Bang tài trợ thu thập. Ứng viên có thể cho phép hoặc không cho phép Cơ quan nhà ở được Bang tài trợ cung cấp thông tin khi có yêu cầu. Tuy nhiên, việc không cho phép cơ quan nhà ở thu thập thông tin được yêu cầu có thể gây chậm trễ hoặc không đủ điều kiện tham gia chương trình. Việc cung cấp thông tin sai lệch hoặc không đầy đủ là hành vi phạm tội hình sự, phải chịu phạt hành chính và/hoặc phạt tù.

Là ứng viên, quý vị có những quyền với thông tin về quý vị được thu thập như sau:

- Không có thông tin nào được sử dụng cho bất cứ mục đích nào khác những mục đích trình bày ở trên nếu không có sự đồng ý của quý vị.
- Không được tiết lộ thông tin cho bất cứ người nào khác ngoài những người trình bày ở trên nếu không có sự đồng ý của quý vị. Nếu được lệnh cung cấp thông tin hợp pháp thì chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị biết.
- Quý vị hay đại diện được ủy quyền của quý vị có quyền kiểm tra và sao chụp bất cứ thông tin nào đã thu thập về quý vị.
- Quý vị có thể đặt câu hỏi và nhận câu trả lời từ cơ quan nhà ở về cách chúng tôi thu thập và sử dụng thông tin của quý vị
- Quý vị có thể phản đối với việc thu thập, duy trì, phổ biến, sử dụng, tính chính xác, tính hoàn thiện, hoặc loại thông tin chúng tôi nắm giữ về quý vị. Nếu quý vị phản đối, chúng tôi sẽ điều tra phản đối của quý vị và cũng sẽ khắc phục vấn đề hoặc lưu phản đối của quý vị vào hồ sơ. Nếu quý vị không hài lòng, quý vị có thể khiếu nại lên cơ quan nhà ở địa phương nơi quý vị đăng ký và họ sẽ thông báo cho quý vị bằng văn bản về quyết định của họ hoặc về quyền khiếu nại của quý vị lên Văn phòng điều hành nhà ở và cộng đồng có thể sinh sống.

Tôi đã đọc và hiểu rõ Tuyên Bố Quyền Hạn Thực Hành Thông Tin Công Bằng này.

Họ Tên
(viết chữ
in)*

Chữ ký*:

Ngày*:

[Chỗ trống - Sang trang kế]



CHAMP

Đơn Đăng Ký Nhà Ở Công Cộng Được Nhà Nước Hỗ Trợ và
Chương Trình Phiếu Nhà Ở Thay Thế (AHVP)
Alternative Housing Voucher Program (AHVP)



Biên bản cho phép tiết lộ thông tin của người nộp đơn

Mục đích của biên bản này?

- Bản này cấp quyền cho Cơ quan nhà ở của Bang hỏi quý vị về một số thông tin nhất định để xác nhận thông tin quý vị cung cấp trong đơn đăng ký của mình cho nhà ở xã hội của bang hoặc cho voucher thuê nhà của bang.

Cơ quan Hỗ trợ Nhà ở được Tiểu bang Tài trợ là một Cơ quan về Nhà ở hoặc một cơ quan quản lý khu vực. Các phiếu hỗ trợ thuê nhà của tiểu bang bao gồm Massachusetts Rental Housing Voucher Program (MRVP) và Alternative Housing Voucher Program (AHVP).

- Mẫu này cho phép Cơ quan nhà ở được Bang hỗ trợ dùng và chia sẻ thông tin nhất định với Massachusetts Executive Office of Housing and Livable Communities (EOHLC) để giúp đánh giá các chương trình nhà ở.
- Biểu mẫu này cho phép Cơ quan nhà ở được Bang hỗ trợ và/hoặc EOHLC chi sẻ một số thông tin cá nhân của quý vị

Thông tin cá nhân của bạn sẽ chỉ được chia sẻ như được nêu trong biểu mẫu này và theo yêu cầu hoặc được pháp luật cho phép. Vui lòng đọc kỹ trước khi ký vào mẫu đơn này.

Thông tin nào Cơ quan nhà ở được Bang hỗ trợ và/hoặc EOHLC sẽ chia sẻ?

Thông tin được chia sẻ có thể bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn ở:

- thông tin sinh trắc học (ví dụ tên và ngày sinh);
- thông tin nhân khẩu học (ví dụ địa chỉ, chủng tộc, dân tộc, ngôn ngữ); và
- thu nhập, nghề nghiệp, và các thông tin khác liên quan đến đơn đăng ký của quý vị cho việc xét hợp lệ/đánh giá, hoặc tham gia vào Chương trình nhà ở xã hội do bang tài trợ, MRVP, hoặc AHVP.

Thông tin cá nhân nào sẽ không bị chia sẻ?

Biểu mẫu này sẽ không được dùng để chia sẻ thông tin định danh cá nhân liên quan đến bất kỳ nội dung nào sau đây. Nếu Cơ quan nhà ở được Bang hỗ trợ và/hoặc EOHLC yêu cầu bất kỳ thông tin định



danh cá nhân nào liên quan đến những nội dung sau đây, họ sẽ yêu cầu văn bản cấp phép riêng cho quý vị:

- Thông tin y tế;
- Thông tin Hình sự;
- Xác nhận khuyết tật;
- Thông tin liên quan đến bất kỳ ưu tiên hay yêu cầu ưu tiên nào, bao gồm vô gia cư và bạo lực gia đình; và
- Thông tin nơi ở phù hợp, bao gồm nơi ở phù hợp được yêu cầu, cấp, hoặc bị từ chối và/hoặc bất kỳ thông tin y tế nào được nộp như một phần của yêu cầu có nơi ở phù hợp

Thông tin cá nhân của quý vị sẽ được giữ an toàn như thế nào?

Thông tin cá nhân quý vị cung cấp thông qua bản cung cấp này sẽ được giữ an toàn theo luật và quy định, bao gồm nhưng không giới hạn M.G.L. c. 66A, (Đạo Luật thực hành thông tin công bằng) Fair Information Practices Act and 760 CMR 8.00, Quyền riêng tư và bảo mật (Privacy and Confidentiality).

Tôi có thể xem thông tin cá nhân của tôi và khiếu nại nếu không chính xác hoặc không liên quan không?

Vâng. Theo điều luật 760 CMR 8.05(1), quý vị hoặc đại diện hợp pháp của quý vị, có thể đệ đơn phản đối tới Cơ quan nhà ở được Bang hỗ trợ hoặc EOHLC phản đối tính chính xác, đầy đủ, thích hợp, kịp thời, liên quan, việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cá nhân của quý vị hoặc từ chối truy cập thông tin cá nhân của quý vị.

Điều gì xảy ra nếu tôi không ký Biểu mẫu cung cấp thông tin?

Không ký tên vào biểu mẫu này có thể dẫn đến hậu quả là bị từ chối hỗ trợ, đình chỉ hoặc chấm dứt hỗ trợ nhà ở, hoặc phải hoàn trả lại hỗ trợ.

Tôi có được thông báo nếu thông tin đã được thu thập vì biểu mẫu cung cấp thông tin này khiến tôi bị kiện không?

Có. Theo 760 CMR 8.05(1), quý vị và người đại diện hợp pháp của quý vị có thể đệ đơn phản đối Cơ quan nhà ở do Bang tài trợ hoặc DHCD về tính chính xác, đầy đủ, thích hợp, kịp thời, liên quan, việc sử dụng hoặc phổ biến dữ liệu cá nhân của quý vị hoặc từ

Biểu mẫu cung cấp này có giá trị trong bao lâu?

Bản cung cấp này có hiệu lực từ ngày ký tới khi quý vị có nhà ở

Cho phép xác nhận thông tin tôi đã cung cấp

- Tôi cho phép tất cả cá nhân, công ty, cơ quan và văn phòng bang và chính quyền liên bang, và nhà thầu chính, nhà thầu phụ, , và cơ quan được chỉ định tiết lộ thông tin về tôi và thành viên

trong gia đình cho Cơ quan nhà ở được Bang hỗ trợ và/hoặc EOHLC để xác nhận thông tin tôi cung cấp trong đơn đăng ký của mình

- Tôi cho phép Cơ quan nhà ở được Bang hỗ trợ và/hoặc EOHLC thu thập thông tin (bằng bất kỳ phương thức nào, bao gồm nói chuyện, văn bản, thư điện tử, fax hoặc điện thoại) về tôi và thành viên gia đình tôi để xác nhận thông tin tôi cung cấp trong đơn đăng ký, để xác định đủ điều kiện hợp lệ và đủ tiêu chuẩn cho chương trình hỗ trợ nhà ở

Cho phép chia sẻ thông tin của tôi

Tôi cho phép cơ quan hỗ trợ nhà ở của Bang và/hoặc EOHLC:

- Để sử dụng thông tin cá nhân của tôi để cung cấp thông tin cho nghiên cứu, phân tích và đánh giá chương trình của EOHLC, các cơ quan bang khác hoặc đối tác bên ngoài trong chương trình EOHLC hoặc các kế hoạch khác mà giúp EOHLC cải thiện chương trình hỗ trợ nhà ở của bang;
- Dùng thông tin cá nhân của tôi để giới thiệu tới các chương trình sáng kiến tài trợ khác và chương trình có lợi do bang tài trợ nhằm để xác định tính hợp lệ, chiều mộ, và các mục đích cộng đồng khác (Tôi không phải tham gia các chương trình đó); và
- Tuân thủ yêu cầu lưu bản ghi và bản báo cáo của bang

Tôi đồng ý hợp tác theo yêu cầu để cung cấp thông tin cho Cơ quan nhà ở được Bang hỗ trợ (State-Aided Housing Agencies) và/hoặc EOHLC và tôi hiểu rằng nếu tôi không làm vậy tôi sẽ không đạt đủ điều kiện hoặc không hợp lệ tham gia chương trình nhà ở xã hội do bang hỗ trợ, AHVP và/hoặc MRVP.

Tôi đã đọc hoặc đã được đọc và hiểu biểu mẫu này. Bản sao trên giấy hoặc bản sao điện tử của biểu mẫu tiết lộ thông tin này đều có giá trị như bản gốc

Bản tiếng anh của Biểu mẫu cho phép tiết lộ thông tin ứng viên là bản chính thức và phải được ký tên.



CHAMP

Application for State-Aided Public Housing and the
Alternative Housing Voucher Program (AHVP)



Applicant Permission to Release Information

What is the purpose of this form?

- This form gives a State-Aided Housing Agency permission to ask you for certain information to verify the information you provide in your application for state-aided public housing or a state rental housing voucher.

A State-Aided Housing Agency is a local housing authority or a regional administering agency. State rental housing vouchers include the Massachusetts Rental Housing Voucher Program (MRVP) and the Alternative Housing Voucher Program (AHVP).

- This form gives a State-Aided Housing Agency permission to use and share certain information with the Massachusetts Executive Office of Housing and Livable Communities (EOHLC) to help evaluate housing programs.
- This form gives permission to State-Aided Housing Agencies and/or EOHLC to share some of your personal information.

Your personal information will only be shared as outlined in this form and as required or allowed by law. Please read carefully before signing this form.

What Personal Information Will State-Aided Housing Agencies and/or EOHLC Share?

Shared information may include, but is not limited to:

- biographic information (e.g., name, date of birth);
- demographic information (e.g., address, race, ethnicity, language); and
- income, employment, and other information related to your application for initial eligibility/qualification for, or participation in state-aided Public Housing, MRVP, or AHVP.

What Personal Information Will Not Be Shared?



This form will not be used to share personally identifiable information related to any of the following subjects. If a State-Aided Housing Agency and/or EOHLC requires any personally identifiable information related to the following subjects, they will ask for separate written permission for your:

- Medical Information;
- Criminal Information;
- Verification of a Disability;
- Information related to any priority or preference claims, including homelessness and domestic violence; and
- Reasonable Accommodation Information, including that a reasonable accommodation was requested, granted, or denied and/or any medical information submitted as part of a request for reasonable accommodation.

How will your personal information be kept secure?

The personal information you provide through this release will be securely maintained in accordance with applicable law and regulation, including but not limited to M.G.L. c. 66A, Fair Information Practices Act and 760 CMR 8.00, Privacy and Confidentiality.

Can I have access to my personal information and challenge it if it is not accurate or relevant?

Yes. Under 760 CMR 8.05(1), you, or your authorized representative, may file an objection with the State-Aided Housing Agency or EOHLC objecting to the accuracy, completeness, pertinence, timeliness, relevance, use or dissemination of your personal data or the denial of access to your personal data.

What happens if I do not sign this Release Form?

Failure to sign this form may result in the denial of assistance, suspension or termination of housing assistance, or repayment of assistance.

Will I be notified if information obtained because of this release form results in an action being taken against me?

Yes. You will be notified in writing of actions taken against you because of information gained from verification processes, provided an opportunity to contest the actions, and given information on how to do so.

How long does this Release Form last?

The release is effective from the date of signature until you are housed.

Permission to Verify the Information I Have Provided

- I give permission for all individuals, companies, agencies, offices of the state and federal governments, and their designated contractors, subcontractors, and agents to release any information about me and my household members to State-Aided Housing Agencies and/or EOHLC to verify the information I provided in my application.
- I also give permission for State-Aided Housing Agencies and/or EOHLC to obtain information (by any means, including oral, written, electronic, facsimile or telephonic) about me and my household members to verify the information I provided in my application to determine eligibility and qualification for the housing programs.

Permission to Share My Information

I give permission for State-Aided Housing Agencies and/or EOHLC:

- To use my personal information to inform research, analysis and program evaluation by EOHLC, other state agencies, or external partners on EOHLC programs or other initiatives that will help EOHLC improve state-aided housing assistance programs;
- To use my personal information to make referrals to other state-funded initiatives and benefit programs for eligibility determination, recruitment, and outreach purposes (I do not have to participate in these programs); and
- To comply with state reporting and record keeping requirements.

I agree to cooperate in requests to provide information to the State-Aided Housing Agencies and/or EOHLC and I understand if I do not, it may result in me being disqualified or ineligible for state-aided public housing, AHVP, and/or MRVP.

I have read or been read and understand this form. A photocopy or digital copy of this release is as valid as the original.

Head of Household Printed Name

Head of Household Signature*

*If typed, my typed name represents my signature.

Date

The English version of this Applicant Permission to Release Information is the official version and must be signed.